

Inhaltsverzeichnis

Grußwort, Liselotte Funcke.....	8
Vorwort.....	11
Einleitung, Christian Petry	15
Baykurt, Fakir.....	Kalimerhaba 21
.....	Das griechische Kind 24
Ioannu, Jorgos.....	Am Hause Kemals 33
Liebe, Klaus.....	Kommst du nach Kyrenia 40
Ardıç, Engin.....	Yorgho 46
Lasanis, Napoleon.....	Der Spiegel 60
Peonidu, Elli.....	In Memoriam 88
Faik, Sait.....	Kalinichta 91
Hannsmann, Margarete.....	Bahnhofslungen 97
.....	Athen 97
.....	Brot und Wein 98
.....	Blick von Lesbos auf die Türkei 99
.....	Verbannunginsel 99
.....	Tempelrest auf Ägina 99
.....	Pfad in Eftalu 100
.....	Westküste 100
.....	Bericht aus Athen 1967 101
Ritsos, Jannis.....	Bemerkungen zum Werk von Nazim Hikmet 111
Poethen, Johannes.....	Pan am Foukas 139
Kavafis, Konstantinos.....	Eine Nacht in Kalinderi 146
Koutoulas, Ina.....	Torso 157
Artunkal, Fatma	»Imroz« kommt von »imrenmek« 163
Feyzioğlu, Yücel.....	Unsere Blutgeschwister 176
Kutsukos, Ilias.....	Simos Tselepis – lebt allem zum Trotz 190
Ince, Özdemir.....	Die Fünf aus Nea Smyrni 196
Theodorakis, Mikis.....	Begegnung mit Erofilı und Emine 200
Aziz, Ibrahim.....	Suskyu 213
.....	Statt eines Vorworts 215
.....	Ich umarmte die Sonne 215
.....	Ich öffnete das Fenster meines Herzens 215
Kallianda-Galliu, Maria.....	Hürriyet – Barış 224
Mathioudakis, Zacharias.....	Kassandras Rufe 239
Nadolny, Sten.....	Gute Zufälle 244
Patapiou, Nasa.....	Die Höhle 263

.....Der Traum	263
.....Diese Welt	264
.....Ausdehnung	264
.....Die Jäger	264
Nesin, Aziz.....»Türkisch-Griechische Freundschaftsvereinigung«	272
Erdoğan, Kemal.....Eines Tages kehre ich zurück	281
Ladaki, Fotini.....Ein türkisch Kind	293
Çirak, Zehra.....Kleine und große Angst	314
.....Die Hand als Waffe in fünf Rechtfertigungen	314
Schöfer, Erasmus.....Ein Stück von ihrem Leben lag im Sand	320
Sümer, Dincer.....So ein schön müder Mann	332
Millas, Iraklis.....Was sich wandelt	340
Mert, Necati.....Grüß die Sonnen bloß	353
.....Reste einer Wanderung	354
Erdem, Emine.....Irgendwo weint eine Rose	369
Ören, Aras.....Tatavla Mommsenstraße	1976 409
Dikmen, Sinasi.....Eine Reise durch Griechenland	412
Eckhardt, Klaus.....Eine ganz alltägliche Geschichte	446
Bektaş, Cengiz.....»Backstubenstraße mit einem Olivenbaum«	457
Safirir, Christos.....Heimat des Kemal – Heimat des Nazim	470
Erdem, Hüseyin.....Aus meiner Kindheit	484
Böseke, Harry.....Sankt Martin	490
Mitru, Lilian.....Auf Wiedersehen Kardaş	496
Mondis, Kostas.....Ein Türkenkind in Kioneli 1966	502
.....Ein Türkenkind in Kioneli 1966 (Variation)	502
.....Türkische Invasion – Treuherzige Mutter eines Verschollenen	502
.....Türkische Invasion II	502
.....Die Erde am ersten Tag	502
.....Warum nur so viele Ehrenmale	503
.....Und nun	503
Enzensberger, Hans Magnus.....Werter Mehmet Aksoy	508
Cumali, Necati.....Die Angst	511
Brecht, Bertold.....Die türkische Musik	544
.....Heimkehr des Odysseus	544
.....Antigone	544
.....Auf die Nachricht von den Toryblutbädern in Griechenland	545
Seferis, Jorgos.....Aus den Tagebüchern	550
Sotiriu, Dido.....Geschichte einer Frau	560
Şenocak, Zafer.....Grenzlegende	589

Papanagnou, Miltiadis.....	Begegnung mit der Türkei	595
Charalambidis, Kyriakos	Dreimaster	615
.....	Sterbende Mutter	617
.....	Bei der Trauung seiner Tochter	617
.....	In Utero	618
Erdogan, Hülya.....	Sevdamu	627
Gianacacos, Costas.....	Mit dem Rücken zur Wand	637
.....	da es nun schneite	637
.....	Waffenruhe ...	637
.....	Ich bin es	638
.....	Ein Brief	638
Gürsel, Nedim.....	Ein Haus in Athen	644
Hikmet, Nazim.....	Der Mann mit der Nelke	661
.....	Im Waggon dritter Klasse	661
.....	Angina Pectoris	662
Ioannidis, Panos	Die Uniformen	668
Schiffer, Wolfgang.....	Verständigung	687
.....	Bahnhof	687
.....	Er warf ihm spöttelnd vor	687
.....	Mein Sohn	688
.....	Einfache Wünsche	688
.....	Warten	688
Matzuranis, Jorgos	Die Kinder des Meeres	693
Meyer, Jürgen	Fremde	699
.....	Kaltet Härz	699
.....	Nähe	699
.....	Das Leben kommt aus dem Magen	700
Torossi, Eleni	Brief an meinen Vater	708
Ludemis, Menelaos.....	Über Nazim Hikmet	720
Porichis, Sakis.....	Der Kredit	726
Toker, Arzu	Die Blüten der Nar	739
.....	Wieder in den Stunden	739
.....	Herrschaftsfreier Diskurs	740
Valasiadis, Jorgos.....	Mein Patenonkel und Aristoteles	748
Papadopulos, Jakovos	Deine neuen Geschwister	756
Török, Imre.....	Die Fremde	764
.....	Die Frau des Märchensammlers	764
Venesis, Elias	Nacht des Asklepieion	770
Epilog von Christian Petry.....		789

Biographien.....	799
Inhaltsverzeichnis.....	836
Alphabetisches Inhaltsverzeichnis	843